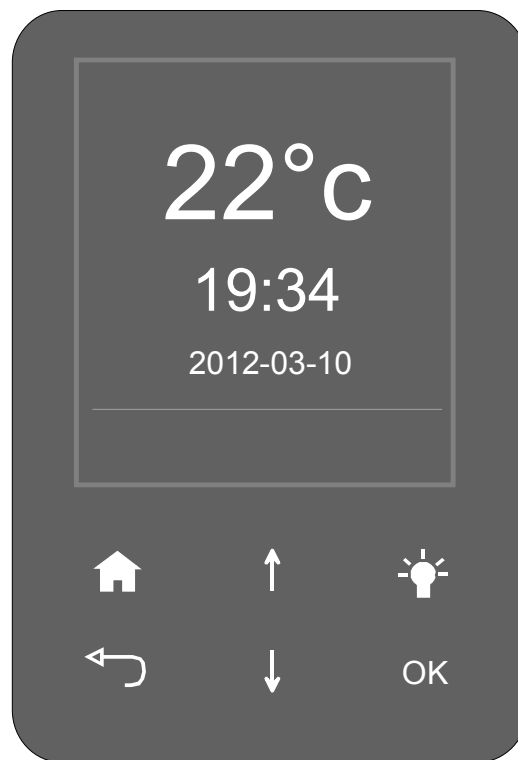


Käyttö- ja asennusohje **Helo T2**

OHJAUSKESKUS

RA – 28 (T2)



Sisällys

1.	Yleistä	2
1.1	Tarkista ennen saunomista	2
1.2	Yleistä ohjaimesta	2
2.	Kytkenäkaavio	3
3.	Periaate kytkennöistä ja asennuksesta	4
4.	Ohjauspaneelin asennus ja käyttö T2	5
4.1	Ohjauspaneeli T2	6
4.2	Ohjauspaneelin toiminta	7
5.	Kaukokäynnistys ON / OFF painonapilla	10
6.	Takuuehdot	11
7.	ROSH	12

1. Yleistä

1.1 Tarkista ennen saunomista

1. Saunahuone on siinä kunnossa, että siellä voi saunoa.
2. Ovi ja ikkuna on suljettu.
3. Kiukaassa on valmistajan suosittelemat kivet ja että lämpövastrukset ovat kivien peitossa ja kivet harvaan ladottuja.
4. Miellyttävät, pehmeät löylyt saavutetaan noin 70 °C:n lämpötilassa.

1.2 Yleistä ohjaimesta

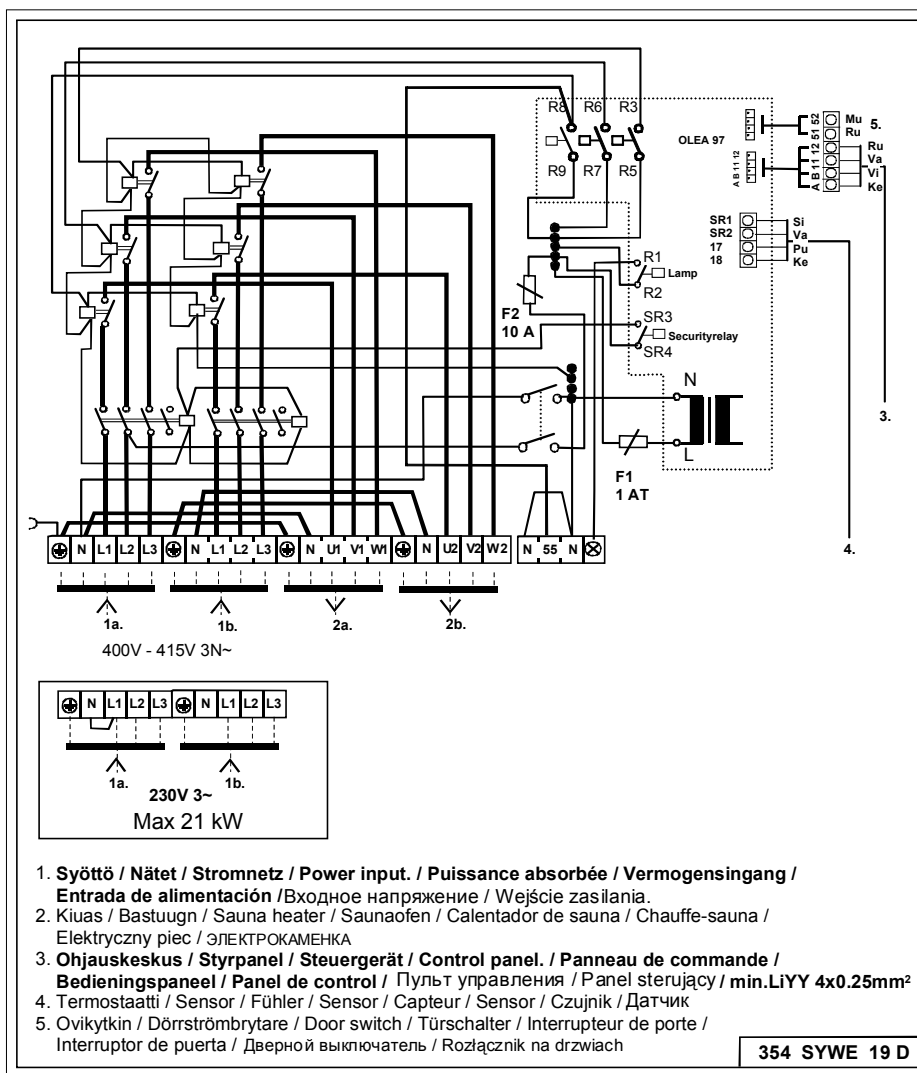
Ohjauskeskusta 1601 – 28 (T2) ja kontaktorikotelo 2005 – 14 (WE – 14) voidaan käyttää seuraavien kiukaitten kanssa:

- SKLE - 1105 -
- SKLA - 1112 -

Kontaktorikotelo on tarkoitettu asentaa saunahuoneen ulkopuolelle. Kaapelien asennus on tehtävä kiinteää asennustapaa noudattaen. Saunan puolella on sijoitettava liitännärasia, josta puolikiinteä asennus kiukaaseen.

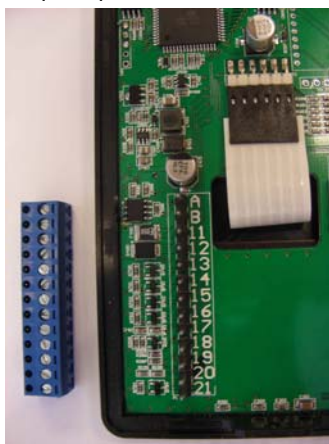
Asennusohjeen minimi etäisyyksien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovaaran. Tarkista aina saunahuone ennen kiukaan päälle kytkemistä.

2. Kytkentäkaavio



2.1 Ohjauskaapelin ja piirikortin kytkentä

HUOM! Kontaktorikotelo WE-14 ja ohjauspaneelin välinen kaapeli oltava häiriösuojattu esim. LiYY 4 x 0,25 mm².
Maximi kaapelin pituus 50 m.

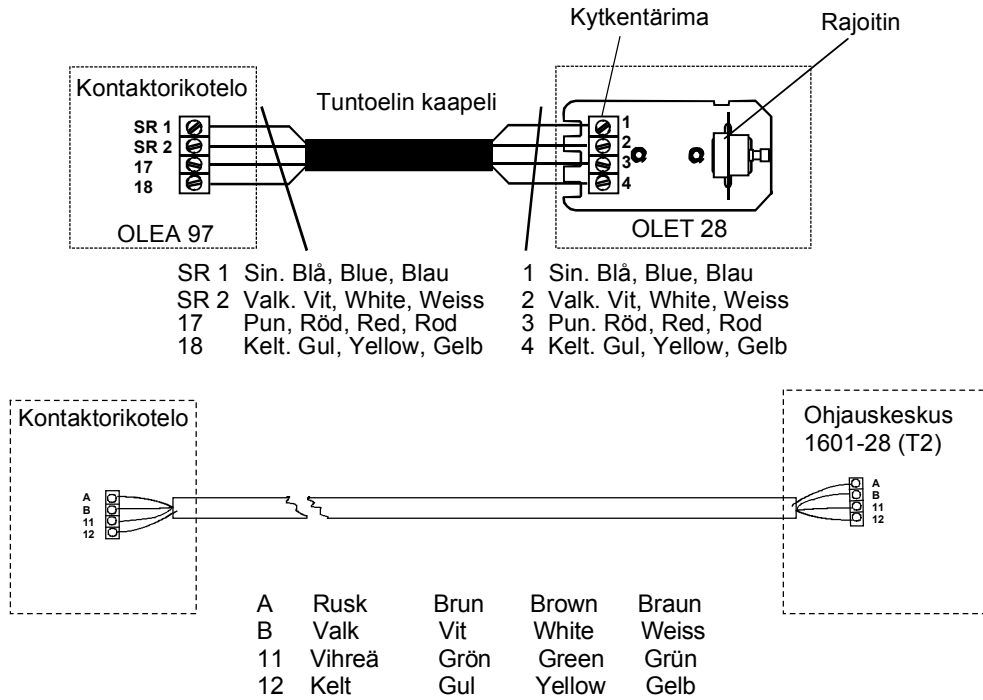


Ohjauspaneeli T2 kytkentäliittimien merkinnät A, B,11 ja 12

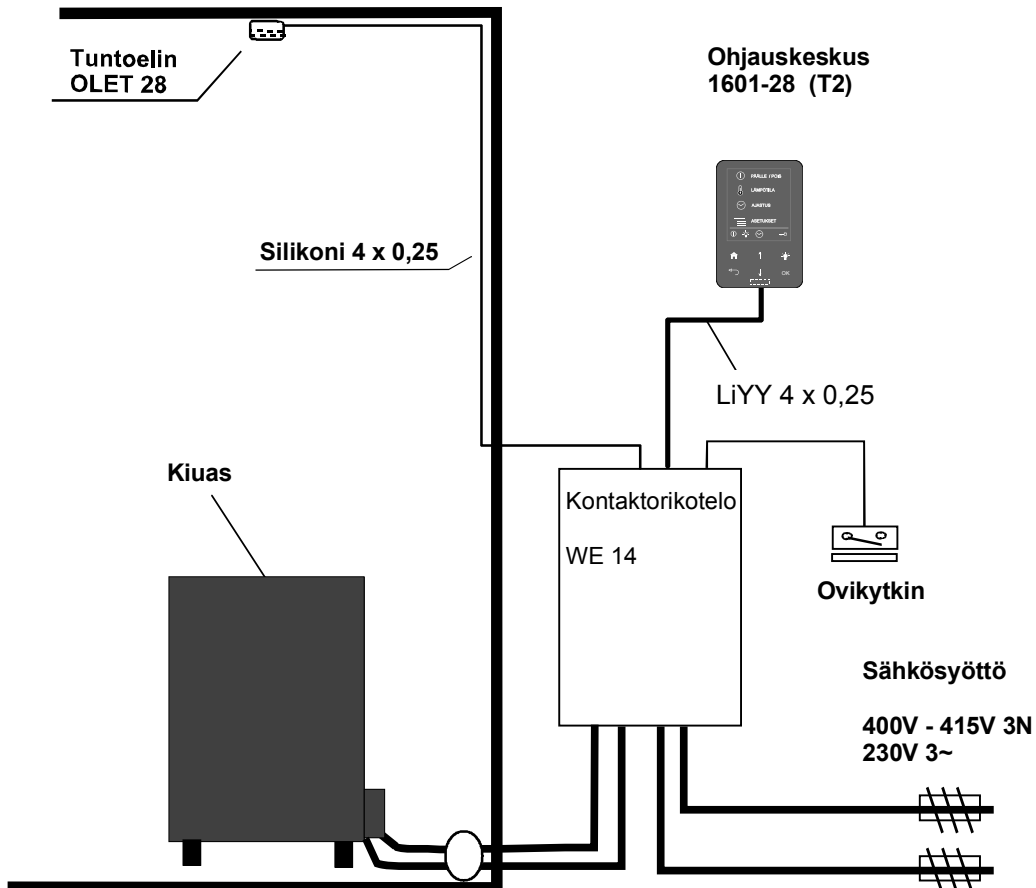


Piirikortilla olevat tuntoelimen liittimet SR1 ja SR2 sekä 17 ja 18

3. Periaatekuva kytkennöistä ja asennuksesta



Periaatekuva

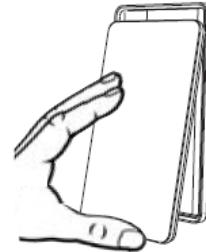


4. Ohjauspaneelin asennus ja käyttö T2

Ohjauspaneeli RA28 (T2)



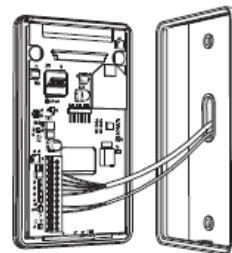
Avaa ruuvi ohjaimen päädystä.



Irrota ohjaimen kehys ja kansi.



Asenna ohjaimen pohjaosa.
HUOM. Jos ohjain asennetaan kosteaan tilaan, käytä mukana tulevaa tiivistettä.

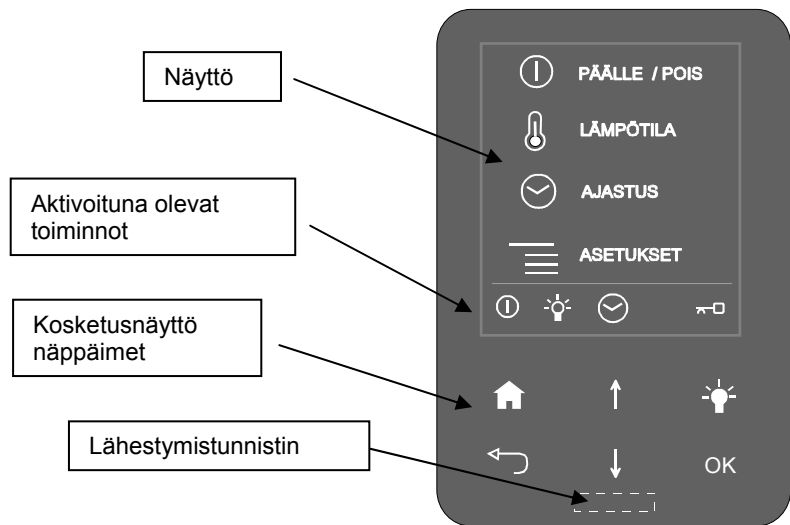


Asenna ja kytke kaapeli, katso kytkentäohje sivulla 10.





Ohjauspaneelin mitat:

- Korkeus 140 mm
- Leveys 80 mm
- Syvyys 22 mm

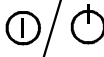




4.1 Ohjauspaneeli T2








Näytön symbolien merkitys:

-  Käynnistys ja pysäytys
-  Saunahuoneen lämpötilan asetus. Asetusarvo 60 – 110°C
-  Esivalinta-ajan / kalenterin asetus. Mahdollisuus esiajastaa käynnistys 0 – 24 tuntia.
-  Asetusvalikko. Asetetaan esim. kieli, aika, huolto, ym. tiedot

Aktivoitua olevien symbolienmerkitys:

-  Kiuas päällä / Saunomisen valmiustila päällä.
-  Saunahuoneen valo-ohjaus päällä. Voidaan asettaa päälle saunomisen ajaksi tai hetkellinen käyttö.
-  Esivalittu käynnistysaika asetettu.
-  Kalenteri ajastus asetettu.
-  Näppäinlukko päällä. Lukitus avataan painamalla "KOTI" ja "PALUU" näppäimiä yhtä aikaa noin 2 sekunnin ajan.

Näppäimien toiminnot:

- OK** Toiminnon valinta / valinnan hyväksyminen.
-  Saunavalon aktivointi.
-  Siirtyminen valikossa ylöspäin / asetusarvon lisääminen.
-  Siirtyminen valikossa alaspäin / asetusarvon vähentäminen.
-  "KOTI"-näppäin. Palaa alavalikoista takaisin alkusivulle.
-  "PALUU"-näppäin. Palaa alavalikoissa askeleen taaksepäin. Alkusivulta painettu-
na näkyviin tulee lämpötila, aika ja päivämäärä.

4.2 Ohjauspaneelin toiminta:

Yleistä:

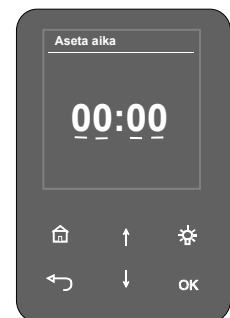
- Ohjauspaneeli on tarkoitettu asennettavaksi saunahuoneen ulkopuolelle.
- Saunomisaika on pisimmillään valvotussa laitoskäytössä 18 tuntia. Aikaohjatussa 12 tuntia, jonka jälkeen pakollinen 6 tunnin tauko. Ohjauspaneeli antaa virheilmoituksen jos 12 tuntia ylitetään. Taukojakso voidaan nollata ohjauspaneelista erikseen, katso ohjeet kohdasta Asetukset – Huolto – Asetukset – Nollaa taukoajastin. Yksityiskäytössä maksimi kiukaan päällä oloaika on 6 tuntia.
- Esivalinta-aika 24 tuntia.
- Ohjaimessa on myös kalenteritoiminto jolla voidaan ohjata kiuas käynnistymään tiettyinä päivinä ja aikoina. Toimii ainoastaan Aikaohjatussa laitoskäytössä.
- Ohjaimen etuosassa sijaitsee lähestymistunnistin. Mikäli ohjain ei havaitse liikettä, se siirtyy näytönsäästötilaan vähentääkseen energian kulutusta. Aktivoidut toiminnot jatkavat toimintaa normaalisti.
- Ohjain on varustettu näppäinlukolla jolla voidaan estää ohjaimen väärinkäyttö.
- Kiukaan ja ohjaimen saa liittää verkkoon vain siihen oikeutettu henkilö voimassa olevien sähkömääräysten mukaisesti.
- Kiuasmääräysten mukaisesti valvomattomassa laitoskäytössä on käytettävä ovikytkintä, jolla estetään kiukaan kaukokäynnistyminen (kalenteri- tai ajastinohjaus) oven ollessa auki.

Ensimmäinen käynnistys / palauta tehdasasetukset:

Valitse alue jossa käytät kiuasta. Tämän jälkeen valitse sopiva kieli valikosta nuolinäppäimillä ja painetaan OK-painiketta.

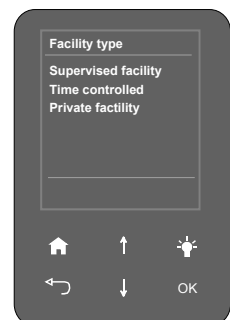


Seuraavana asetetaan aika ja päivämäärä. Numero valintojen jälkeen painetaan aina OK-painiketta.



Seuraavana valitaan kiukaan käyttötarkoitus. Vaihtoehtoina:

- **Valvottu laitos** käyttö. Esim. uimahallit / kylpylät.
Kiukaan maksimi päällä olo aika 18 tuntia. Kalenteri- ja esiajastus ei ole mahdollista.
HUOM! Tätä toimintoa ei saa käyttää muussa kuin valvotussa laitoskäytössä.
- **Aika ohjattu** kiuaskäyttö. Kiukaan maksimi päällä olo aika 12 tuntia, jonka jälkeen pakollinen 6 tunnin taukojakso.
Kalenteri- ja esiaika-ajastus on mahdollista.
HUOM! Tätä toimintoa ei saa käyttää yksityiskäytössä.
- **Yksityinen sauna** käyttö. Kiukaan maksimi päällä olo aika 6 tuntia.
Esiaika-ajastus on mahdollista. Kalenteriajastus ei ole mahdollista.



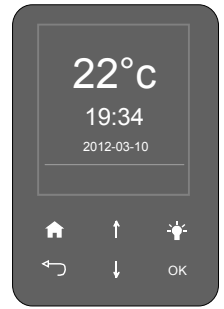
Seuraavana valitaan kylpyajan raja. Aika voi olla valitun käyttötarkoituksen maksimi päällä olo aika tai vähemmän, käyttötarkoituksesta riippuen, 0 – 18 tuntia, 0 – 12 tuntia tai 0 – 6 tunnin väliltä.

Seuraavana valitaan ovikytkimen käyttö. Aika ohjatussa, jossa kiuas voidaan kytkeä kalenteri tai esiajastusasetuksella päälle ilman että saunaa tarkastetaan ennen käynnistämistä, pitää kiuasmääräysten mukaisesti olla valittu ja kytketty ovikytkin. Ennen em. kaukokäyttöä on saunan ovi suljettava ja kuitattava ohjauspaneelista tarvittaessa, joka mahdollistaa kiukaan käynnistämisen.

Valvotussa laitoskäytössä ja yksityiskäytössä on ovikytkimen käyttö myös mahdollista.

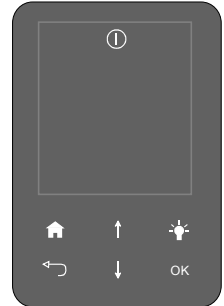
Perustila:

Ohjaimen ollessa perustilassa sen näyttö on sammutettuna. Kun ohjain tunnistaa esineen (esim. käsi) lähempänä kuin 5 cm etupinnasta näyttö syttyy automaattisesti. Esineen poistuttua näyttö palautuu säästötilaan säädetyn ajan jälkeen. Sammumisaika voidaan säätää välillä 10s – 5 minuuttia (ks. kohta: Asetukset – Yleiset - Sammumisaika).



Kiukaan käynnistys:

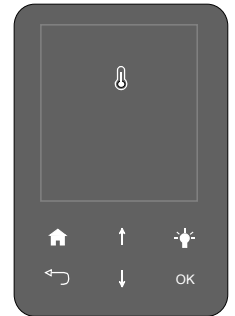
Kiuas voidaan käynnistää valitsemalla alkusivulta ja painamalla "OK"-näppäintä. Tällöin kiuas käynnistyy heti muistiin tallennetulla lämpötilalla sekä saunomisajalla. Saunomislämpötilan muutos – katso seuraava kohta. Kiuas on päällä sen ajan mikä on määritetty kohdassa Asetukset – Huolto – Asetukset – Kylpyajan raja. Kiuas voidaan sammuttaa milloin vain painamalla "OK"-painiketta uudelleen.



Painettaessa "PALUU"-näppäintä alkusivulla saadaan näkyviin kellonaika, päivämäärä sekä saunahuoneen lämpötila.

Saunomislämpötilan asetus:

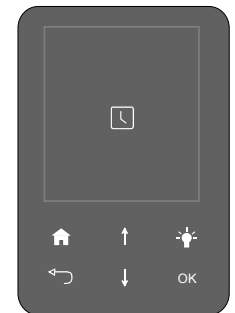
Valitsemalla alkusivulta toiseksi ylin valikko ja painamalla "OK"-näppäintä voidaan asettaa haluttu saunomislämpötila. Lämpötila muutetaan painamalla "Nuoli ylös"- tai "Nuoli alas"-näppäimiä ja muutos hyväksytään painamalla "OK"-näppäintä



Säädettävää lämpötilaa voidaan rajoittaa kohdassa Asetukset - Huolto (koodi124) - Asetukset - Lämpötilaraja. Asetusarvo 60 °C – 110 °C.

Ajastus:

Kiuasta voidaan ennako ohjelmoida kahdella eri tavalla. Kalenteri ajastuksella tai esivalinta ajastuksella. Valitaan valikosta Ajastus – kalenteri tai ajastin.



Kalenteri ajastukseen saadaan ohjelmoitua saunomishohjelmia, jotka voidaan jakaa eri viikonpäiville.

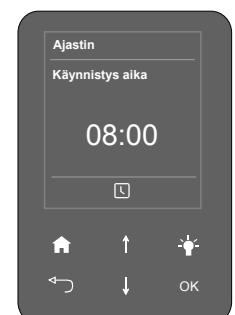
Kalenteri ajastus:

- 1/6 asetetaan käynnistysaika
 - 2/6 asetetaan pysähdysaika
 - 3/6 asetetaan lämpötila
 - 4/6 asetetaan toimintotyyppi, On = Kiuas käynnistyy asetetulla lämpötilalla. Valmiustila = Kiuas käynnistetään asetettua lämpötilaa pienemmälle. Valmiustilan lämpötilan alennus asetetaan valikosta Asetukset – Sauna – Valmiustila, asetuservo 0 – 20 °C. Näytössä näkyy R:n (Run) vieressä S (standby) valmiustila. Valmiustila ollessa aktiivisena, näkyy alareunassa valmiustilan symboli.
 - 5/6 valitaan halutut viikonpäivät
 - 6/6 Toista, vaihtoehtoina tämä viikko tai joka viikko
- Kalenteri näyttää lopuksi toiminto 1, valitun ajan ja päivät sekä asetetun lämpötilan, lisäksi näytön alavalikkoon ilmestyy kalenterin kuvake.



Ajastin:

Asetetaan kelloaika jolloin kiuas halutaan käynnistyvän. Kiuas on niin kauan käynnissä kuin ohjaimesta on asetettu maksimi päällä oloaika ja lämpötila. Kiuas voidaan pysäyttää aikaisemmin OK-painikkeesta tai On / Off painonapista jos sellainen on asennettu.



Asetukset

Valikosta löytyy seuraavat alivalikot:

Sauna

- ▣ **Valmiustila. (Standby).** Valmiustilan lämpötilaa voidaan asettaa 0 – 20 °C saunan varsinaista asetettua lämpötilaa alemmaksi. Valmiustilan lämpötilaa voidaan myös käyttää jos halutaan kylpeä alemmalla lämpötilalla ja nostaa taas asetettuun lämpötilaan. Tätä ominaisuutta voidaan käyttää ainoastaan kalenteri toiminnan avulla.

Yleistä

- ▣ **Aseta aika.** Aseta kelloaika painamalla nuolinäppäimiä ylös tai alas, kun oikea numero on valittu paina OK näppäintä, jolloin seuraava numero voidaan asettaa.
- ▣ **Aseta päivämäärä.** Kun oikea vuosi on valittu paina OK, jolloin asetetaan kuukausi, paina OK, viimeisenä asetetaan oikea päivämäärä ja painetaan OK.
- ▣ **Alue.** Tässä valikossa valitaan käytettävä kieli. Valikosta löytyy 10 eri kieli-vaihtoehtoa. Kun sopiva kieli on valittu, painetaan OK. Lämpöasteikosta valitaan Celsius °C tai Fahrenheit °F. Aika-asteikosta valitaan ajan näyttö 24 tuntia tai 12 tuntia.
- ▣ **Sammumisaika.** Asetetaan ohjauspaneelin näytön sammumisaika, aika asetus 10 s – 5 min. Painetaan lopuksi OK.
- ▣ **Näppäinlukitus.** Hidastus. Voidaan asettaa 10 s:sta – 5 min:in kun ohjauspaneeliin ei kosketa. Aseta koodi. Ohjauspaneelista voidaan estää ulkopuolisen käyttö asettamalla koodilukitus. Tehdasasetuksena koodi on 0000, se voidaan vaihtaa valitsemalla ensin nykyinen ja sen jälkeen, syötä uusi koodi, jokaisen numero valinnan jälkeen painetaan OK. Aktivoi koodilla. Näppäinlukitus voidaan aktivoida koodilla. Sulje koodilla. Näppäinlukitus aktiivoinnin poistaminen koodilla. Aktivoi ilman koodia. Näppäinlukituksen aktivointi ilman koodia. Sulje ilman koodia. Näppäinlukituksen aktiivoinnin poistaminen ilman koodia.
- ▣ **Täriinä.** Ohjauspaneelin valintoja tehdessä voidaan käyttää täriinää joka korostaa valintojen asettelua ja että painetaan oikeasta kohdasta. Valitaan Kyllä tai Ei ja kuitataan OK painikkeella.
- ▣ **Lisätiedot.** Näytetään ohjauspaneelin ja laitteisto-ohjelman versionumerot.

Huolto

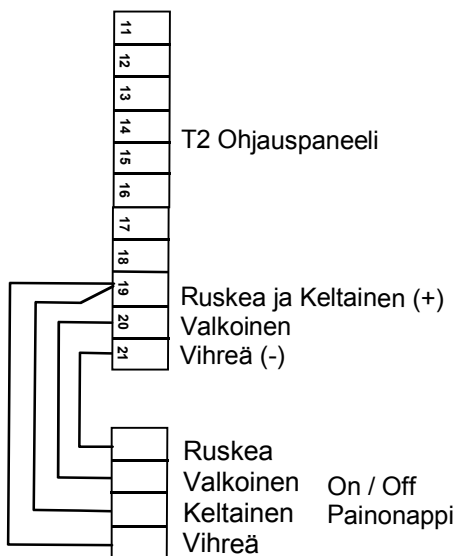
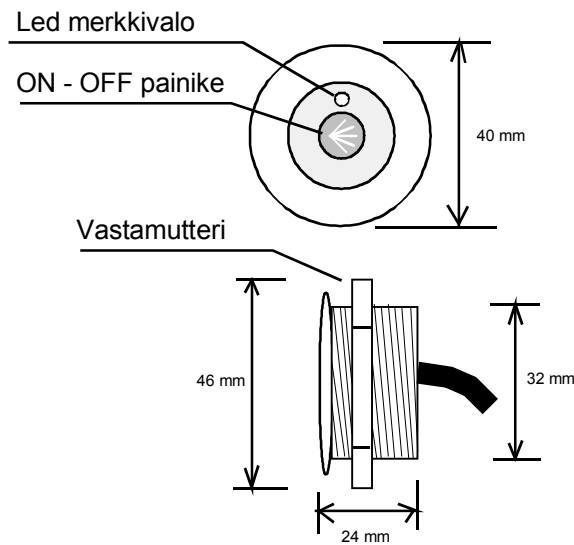
- ▣ **Huolto.** Huoltovalikkoon pääsee koodilla 124.
 - ▣ **Asetukset** valikon alta löytyy seuraavat alivalikot.
 - Kylpyajan raja.** Asetetaan maksimi aika, kiukaan päällä olo ajaksi, valvottu laitos 1min – 18 tuntia, Aika ohjattu laitos, asetusarvo 1 min – 12 tuntia. Huom! Yksityiskäytössä 1 min – 6 tuntia. Jokainen numerovalinnan jälkeen painetaan OK.
 - Kylpyajan lisäskytkin.** On / Off kaukokäynnistys painonappi pitää olla kytketty. Voidaan määrittää maksimi päällä oloaika On / Off painonapin käytölle.
 - Ulkoinen ohjaus.** Kaukokäynnistys On / Off painonapin käytön valinta. Päälle / Pois käyttö. Voidaan ohjata kiukaan käyttöä On / Off painonapin avulla. Jatka kylpyaikaa. Voidaan jatkaa kaukokäynnistys On / Off painonapilla valittua aikaa, enintään ohjaimesta asetettu maksimi aika. **Katso kohta kylpyajan lisäskytkin.**
 - Lämpötilaraja.** Asetetaan saunan lämpötilaraja, asetusarvo 60 – 110 °C.
 - Ylikuumentamisraja.** Kiuasta ohjaavan piirikortin lämpötilarajan asetus. Asetusarvo 50 – 85 °C. Aktivoi / Poista aktivointi. Kun ylikuumentamisraja otetaan käyttöön tai poistetaan käytöstä.
 - Korjattu lämpötila.** Valitaan Ei, jos halutaan nähdä reaaliaikainen lämpötila tai valitaan Kyllä, niin näytetään lämpötilan keskiarvo.
 - Nollaa tauko ajastin.** 6 tunnin taukojakso voidaan nollata ja aloittaa kiukaan uusi 12 tunnin päällä olo ja 6 tunnin tauko jakso.
 - ▣ **Diagnostiikka.** Releohjaus. Voidaan vian määritykseen ohjata relelähtöjä erikseen. PIN-koodi 666. Järjestelmän tila. Näyttää tietoa ohjauspaneelin tilasta, huonelämpötilaa, käyttöaikaa, ohjelmaversiot. Heaternet – noodilista. Ilmoittaa ohjuspaneelin ja piirikortin välistä väliliikenne tietoa. Virheloki. Ilmoittaa 8 viimeistä vikakoodia päivämäärällä ja kelloajalla. Katso sivu 10.
 - ▣ **Palauta tehdasasetukset.** Palauttaa kaikki tiedot perustilaan. Koodi 421. Katso ohjeet sivulta 7, palauta tehdasasetukset.



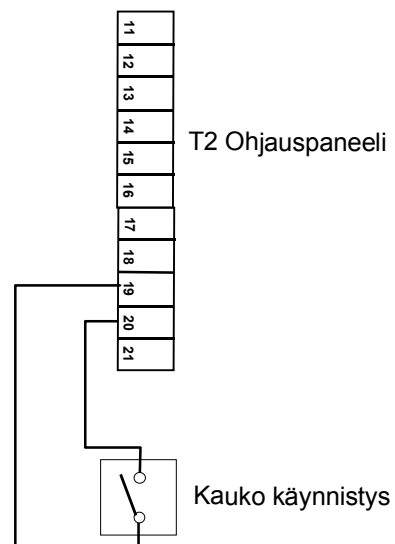
5. Kaukokäynnistys

On / Off Painonappi (Lisävaruste)

Kiuas voidaan kaukokäynnistää On / Off painonapilla, esim. hotellin vastaanotosta, jos tulee ohjelmasta poikkeavia saunavuoroja. Painonapissa oleva led-merkkivalo syttyy osoittaen, että kiuas on käynnistynyt. Kiuas on päällä niin kauan kuin sen ohjauspaneelista T2 on ennakkoon asetettu maximi aika ja lämpötila. Painonapissa oleva led merkkivalo vilkkuu hitaasti kun kalenteri- tai esiaika-asetus on ohjelmoitu. Merkkivalo vilkkuu nopeasti kun kiuas on Standby tilassa, eli alennetulla lämmitys asetuksella. Kalenteri, esiaika ja standby tilasta voidaan käynnistää kiuasohjaus, jos tarvitaan tehdystä ohjelmasta poikkeava saunavuoroa.



Painonapin kytkentä



Kaukokäynnistyskytkentä

Kaukokäynnistys voidaan toteuttaa sulkeutuvalla kosketintiedolla. Kosketintieto voi olla pulssi, jolloin ensimmäinen pulssi kytkee kiukaan päälle ja toinen pulssi katkaisee kiukaan ohjauksen. Vaihtoehtoisesti kosketintieto voi olla kiinni koko kauko-ohjauksen ajan, jolloin kosketintiedon avauduttua kiuas ohjautuu pois päältä.

6. TAKUUEHDOT

1. Yleistä

Helo Oy (valmistaja) antaa valmistamilleen tuotteille näiden ehtojen mukaisen takuun. Valmistaja takaa tuotteidensa laadun ja toiminnan takuuaikana.

Takuu edellyttää, että ostaja noudattaa tuotteiden sijoituspaikkaa, asennusta, käyttöä ja huoltoa sekä kiuaskiven ominaisuuksia koskevia valmistajan ohjeita.

Takuu koskee Suomessa myytyjä ja käyttöön otettavia tuotteita.

2. Sähkökiukaiden, ohjauskeskusten ja höyrystimien takuu

Takuu on voimassa 24 kuukautta tuotteen ostopäivästä tai tuotteen sijoituspaikkana olevan rakennuskohteen vastaanottopäivästä lukien, riippuen siitä kumpi on myöhäisempi.

Sähkökiukaan takuu edellyttää, että,

1. Huoneistokäytössä olevan kiukaan kivitila ladotaan takuuaikana uudelleen vähintään kerran vuodessa ja rapautuneet kivet uusitaan.

2. Laitos- / ammattikäytössä olevan kiukaan kivet ladotaan takuuaikana uudelleen vähintään kolme kertaa vuosittain. Lisäksi kiuaskivet on vaihdettava vähintään kerran vuodessa. Vaihdoista on tarvittaessa esitettävä selvitys.

3. Jos kiukaassa on höyrystin, on höyrystin aina käytön jälkeen tyhjennettävä. Veden pehmennyksestä ja kalkinpoistosta on huolehdittava ohjeiden mukaisesti. Edellä sanottu koskee kaikkia höyrystimitä.

4. Mikäli kiuas integroidaan lauteisiin, on ehdottomasti käytettävä laudemallistoja joissa alalaude ja sen runko voidaan nostaa pois ilman työkaluja. Takuu ei kata lauteen purkua ja uudelleen asennusta.

Takuutositteena on tuotteen ostokuitti, rakennuskohteen vastaanottoyhtäkirja tai vastaava selvitys.

Keraamisten kiuaskivien käyttö on kielletty! Mikäli niitä on käytetty, takuu ei sido valmistajaa.

3. Puulämmitteisten kiukaiden, patojen ja hormien takuu

Takuu on voimassa 12 kuukautta tuotteen ostopäivästä lukien. Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti. Polttoaineena tulee käyttää puuta.

4. Varaosatakuu

Varaosan takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lukien. Rikkoutuneen osan korvaava osa toimitetaan maksutta tuotteen myyjälle. Varaosan asentajana on käytettävä valmistajan valtuuttamaa asentajaa. Valmistaja ei vastaa rikkoutuneen osan irrottamisen ja uuden osan asentamisen aiheuttamista kuluista. Rikkoutunut osa on valmistajan pyynnöstä ja kustannuksella palautettava.

Takuutositteena on myyjäliikkeen kuitti tai valtuutetun asentajan antama todistus.

5. STUL - Sähkö ja teleurakoitsijaliiton ehtojen mukainen takuu

STUL takuuta sovelletaan sähkökiukaisiin, ohjauskeskuksiin ja höyrystimisiin, kun siitä on erikseen sovittu. STUL – takuehdot liitetään niissä tapauksissa näihin takuehtoihin. Kun STUL- takuehtojen käytöstä on sovittu, ne syrjäyttävät nämä takuehdot, jos ehdot ovat keskenään ristiriidassa.

6. Takuuvastuun rajoitukset

Ostajan on hoidettava tuotetta huolellisesti. Ostajan on tuotteen vastaanottaessaan tarkastettava ettei siinä ole kuljetus- tai varastointivaurioita. Havaituista vaurioista on heti ilmoitettava tuotteen myyjälle tai kuljetusliikkeelle.

Valmistaja ei ole vastuussa tuotteen virheistä, toiminnan häiriöistä tai puutteista, jotka aiheutuvat kuljetuksesta tai virheellisestä varastoinnista, valmistajan ohjeiden vastaisesta asennuksesta, käytöstä, huollon laiminlyönnistä tai tuotteen sijoittamisesta sellaiseen tilaan, jossa olosuhteet eivät vastaa valmistajan suositusta.

7. Virheestä ilmoittaminen

Ostajan on ilmoitettava tuotteen virheestä tai häiriöstä heti sen ilmaannuttua ja viimeistään 14 päivän kuluessa. Ilmoitus voidaan tehdä valmistajalle, tuotteen myyjälle tai valmistajan valtuuttamalle asennusliikkeelle.

Takuuta koskevat vaatimukset on tehtävä viimeistään 14 päivän kuluessa kyseistä tuotetta koskevan takuuajan umpeutumisesta.

8. Valmistajan toimenpiteet takuun yhteydessä - takuun jatkuminen

Aiheelliseksi todetun takuuilmoituksen perusteella valmistaja korjaa tai vaihtaa virheellisen tuotteen. Korjaus tai vaihto tapahtuu valmistajan kustannuksella. Valmistaja on oikeutettu käyttämään itselleen edullisinta vaihtoehtoa. Varaosan takuu on määritelty edellä kohdassa 4. Vaihdetulle osalle annetaan 4. kohdan mukainen varaosatakuu. Korjatun tuotteen takuu säilyy muilta osin ennallaan.

Valmistaja ei korvaa tuotteen virheen tai häiriön ostajalle aiheuttamia kuluja, liiketoiminnan estymisen aiheuttamaa tappiota eikä muutakaan välitöntä tai välillistä vahinkoa.

7. ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.